

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Fałszywy język nienawidzi tych, których zmiażdżył, a gładkie usta mogą przyprowadzić o upadek.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Fałszywy nienawidzi tych, których zmiażdżył językiem, a o gładkie usta łatwo można się potknąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kłamliwy język nienawidzi <i>tych, których</i> uciska, a usta pochlebne prowadzą do zguby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek języka kłamliwego ma utrapienie w nienawiści, a usta łagodne przywodzą do upadku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Język kłamliwy nie miłuje prawdy, a usta śliskie czynią zatracenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kłamliwy język nie znosi skrzywdzonych przez siebie, usta gładkie powodem zguby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Fałszywy język nienawidzi tych, których zmiażdżył, a usta pochlebcy prowadzą do zguby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kłamliwy język nienawidzi tych, których zniszczył, gładka mowa sprzyja upadkowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kłamliwy język nienawidzi tych, których niszczy, a gładkie słowa przygotowują zgubę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Język kłamliwy nienawidzi swoich ofiar, a usta gładkie powodują upadek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Обманливий язик ненавидить правду, а не закриті уста чинять замішання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kłamliwy język nienawidzi swoich gnębionych, a gładkie usta przygotowują upadek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Język fałszywy nienawidzi tego, którego zdruzgotał, a usta schlebające powodują upadek.

¹⁾ to okazja do upadku, מִדְּכֶה (midche h), hl.; w. 28 w G: Język kłamliwy nienawidzi prawdy, a usta bezdomne czynią zamieszanie.